ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 5**

9 Ιανουαρίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4105

Κύρωση του Προσθέτου Πρωτοκόλλου μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στο Πρωτόκολλο μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που υπεγράφη στη Βέρνη, στις 4 Νοεμβρίου 2010 και τροποποιεί τη Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την αποφυγή της Διπλής Φορολογίας αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος και το συνημμένο στη Σύμβαση Πρωτόκολλο.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρόσθετο Πρωτόκολλο μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στο Πρωτόκολλο μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας (ν. 4034/2011, Α΄269), που τροποποιεί τη Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας αναφορικά με τους φόρους εισοδήματος και το συνημμένο στη Σύμβαση Πρωτόκολλο (ν. 1502/1984, Α΄192), που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 2 Αυγούστου 2012, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα έχει ως ακολούθως:

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΗ ΒΕΡΝΗ ΣΤΙΣ 04 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2010

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

και

Το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο,

Επιθυμώντας να συνάψουν ένα Πρόσθετο Πρωτόκολλο στο Πρωτόκολλο μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που τροποποιεί τη Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας αναφορικά με τους Φόρους Εισοδήματος και το Πρωτόκολλο, το οποίο υπεγράφη στη Βέρνη στις 04 Νοεμβρίου 2010 (στο εξής αναφερόμενο ως «το Πρωτόκολλο»),

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ Ι

Σχετικά με το Άρθρο VI του Πρωτόκολλου, συμφωνείται ότι η έκφραση «κρίνονται απαραίτητες" αποσκοπεί στο να πραγματοποιηθεί η ανταλλαγή πληροφοριών σε φορολογικά θέματα στον ευρύτερο δυνατό βαθμό και, ταυτοχρόνως, να αποσαφηνιστεί ότι τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν είναι ελεύθερα να επιδίδονται σε «αλίευση αποδείξεων» ή να ζητούν πληροφορίες που κατά πάσα πιθανότητα δεν σχετίζονται με τις φορολογικές υποθέσεις ενός συγκεκριμένου φορολογούμενου. Μολονότι οι λεπτομέρειες που πρέπει να παρέχονται όταν υποβάλλεται μια αίτηση για πληροφορίες είναι σημαντικές διαδικαστικές υποχρεώσεις που αποσκοπούν στο να εξασφαλίσουν ότι δεν θα λάβει χώρα «αλίευση αποδείξεων», εντούτοις πρέπει να ερμηνευθούν έτσι ώστε να μην παρακωλύεται η αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ ΙΙ

Σχετικά με την παρ. 3 του Άρθρου VII του Πρωτόκολλου, συμφωνείται ότι ένα αίτημα διοικητικής συνδρομής συμμορφούται

α) Όταν σύμφωνα με την περίπτωση (i) της υποπαραγράφου γ) της παρ. 4 του Πρωτόκολλου, το αιτούν Κράτος ταυτοποιεί το πρόσωπο υπό εξέταση ή έρευνα. Η ταυτοποίηση αυτή μπορεί να πραγματοποιείται και με άλλα μέσα, εκτός από την υπόδειξη του ονόματος και της διεύθυνσης του ενδιαφερόμενου, και

β) Όταν σύμφωνα με την περίπτωση (v) της υποπαραγράφου γ) της παρ. 4 του Πρωτόκολλου, το αιτούν Κράτος υποδεικνύει, στο βαθμό που είναι γνωστά, το όνομα και τη διεύθυνση οποιουδήποτε προσώπου εικάζεται ότι έχει στην κατοχή του τις αιτούμενες πληροφορίες.

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ

Το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας κοινοποίησης με την οποία τα δύο Μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των εσωτερικών τους διαδικασιών, οι οποίες είναι αναγκαίες για τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτόκολλου. Αυτό θα έχει εφαρμογή αναδρομικά από την 1η Ιανουαρίου 2012.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν το παρόν Πρόσθετο Πρωτόκολλο.

Έγινε εις διπλούν στις .... αυτή .... την ημέρα.......... του ...2012... στην Ελληνική, Αγγλική, και Γαλλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε απόκλισης μεταξύ του Ελληνικού και του Γαλλικού κειμένου, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο

ADDITIONAL PROTOCOL

BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE SWISS CONFEDERATION TO THE PROTOCOL BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE SWISS CONFEDERATION AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE SWISS CONFEDERATION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND THE PROTOCOL, SIGNED AT BERNE ON NOVEMBER 4th 2010.

The Government of the Hellenic Republic

and

The Swiss Federal Council,

Desiring to conclude an Additional Protocol to the Protocol between the Hellenic Republic and the Swiss Confederation amending the Convention between the Hellenic Republic and the Swiss Confederation for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Protocol, signed at Berne on November 4th 2010 (hereinafter referred to as "the Protocol"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

With reference to Article VI of the Protocol, it is agreed that the expression "foreseeable relevance" is intended to provide for exchange of information in tax matters to the widest possible extent and, at the same time, to clarify that the Contracting States are not at liberty to engage in "fishing expeditions" or to request information that is unlikely to be relevant tc the tax affairs of a given taxpayer. While the details to be given when making a request foı information are important procedural requirements that are intended to ensure that "fishinc expeditions" do not occur, they nevertheless need to be interpreted in order not to frustrate effective exchange of information.

ARTICLE II

With reference to par. 3 of Article VII of the Protocol, it is agreed that an administrative assistance request is to be complied with

a) When according to clause (i) of subpar. c) of par. 4 of the Protocol, the requesting State identifies the person under examination or investigation; such identification may be provided by other means than by indicating the name and address of the person concerned, and

b) When according to clause (v) of subpar. c) of par. 4 of the Protocol, the requesting State indicates, to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information.

ARTICLE III

This Additional Protocol shall enter into force on the day of receipt of the last notification by which both Parties notify each other of the completion of their internal procedures necessary for the entry into force of this Protocol. It shall apply retroactively from January 1st 2012.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Additional Protocol.

Done in duplicate at Athens this 2nd day of August 2012 in the Hellenic, English, and French languages, each text being equally authentic. In case of any divergence between the Hellenic and the French texts, the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic:

For the Swiss Federal Council:

PROTOCOLE ADDITIONNEL

ENTRE

LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LA CONFEDERATION SUISSE CONCERNANT LE PROTOCOLE ENTRE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LA CONFEDERATION SUISSE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LA CONFEDERATION SUISSE EN VUE D'EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SON PROTOCOLE, SIGNE A BERNE LE 4 NOVEMBRE 2010

Le Gouvernement de la République hellénique

et

le Conseil fédéral suisse,

Désireux de conclure un Protocole Additionnel concernant le Protocole entre la République hellénique et la Confédération suisse modifiant la Convention entre la République hellénique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et son protocole, signé à Berne le 4 novembre 2010 (ci-après « le Protocole »),

sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I

En référence à l'article VI du Protocole, il est entendu que l'expression « vraisemblablement pertinents » a pour but de garantir un échange de renseignements en matière fiscale aussi étendu que possible, sans permettre aux Etats contractants d'aller à la « pêche aux renseignements » ou de demander des renseignements dont la pertinence concernant les affaires fiscales d'un contribuable précis est douteuse. Les renseignements à fournir dans le cadre d'une demande d'assistance administrative sont certes des conditions d'ordre procédural importantes pour empêcher la « pêche aux renseignements », mais elles ne doivent pas être interprétées de manière à faire obstacle à un échange effectif de renseignements.

ARTICLE II

En référence au par. 3 de l'art. VII du Protocole, il est entendu qu'il est donné suite à une demande d'assistance administrative

a) lorsque, conformément à l'alinéa c), (i) du paragraphe 4 du Protocole, l'Etat requérant identifie la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête, cette identification pouvant être établie par d'autres moyens que le nom et l'adresse de la personne concernée, et

b) lorsque, conformément à l'alinéa c), (v) du paragraphe 4 du Protocole, l'Etat requérant indique, dans la mesure où ils sont connus, le nom et l'adresse de toute personne dont il y a lieu de penser qu'elle est en possession des renseignements demandés.

ARTICLE III

Le présent Protocole Additionnel entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification par laquelle les Parties Contractantes se notifient l'achèvement des procédures internes respectives nécessaires à son entrée en vigueur. Il est applicable avec effet rétroactif dès le 1er janvier 2012.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé ce présent Protocole Additionnel.

Fait en deux exemplaires à ...Athens... le ...2nd August 2012... en langues grecque, française et anglaise, chaque texte faisant également foi; en cas de divergence entre les textes grec et français, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République hellénique:

Pour le Conseil fédéral suisse:

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Προσθέτου Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου III αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 31 Δεκεμβρίου 2012

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Ιανουαρίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

01000050901130008

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004